

Anzeigenblatt für  
Friedrichstadt, Lunden  
und Umgebung



Auflage: 6.500 Exemplare

# Die Woche

2113. Ausgabe · 21. Dezember 2022

[www.pingel-witte.de](http://www.pingel-witte.de)

41. Jahrgang

Verbunden mit unserem Dank  
für das entgegengebrachte Vertrauen  
und die tolle Zusammenarbeit wünschen  
wir unseren Kunden und Geschäftspartnern

*fröhliche  
Weihnachten  
und für das neue Jahr alles Gute!*

Ihre Friedrichstädter Generalvertretung

**Rüdiger Teske  
und Mitarbeiter**

Am Markt 6 · 25840 Friedrichstadt · Tel. 04881-608  
Fax 04881-7654 · E-Mail: ruediger-teske@allianz.de  
<http://www.teske-allianz.de>



**Dahrenhof**  
Seniorenwohnen unter Reet

*Wir wünschen unseren Bewohnern und  
Mitarbeitern eine besinnliche Weihnachtszeit  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr!*

*Wir bedanken uns bei allen Partnern  
für die vertrauensvolle Zusammenarbeit.*

Gabriele und Matthias Martensen, Dahrenhof

[www.dahrenhof.de](http://www.dahrenhof.de)

**Gardinen  
in großer Auswahl!**

**BERATUNG · AUSMESSEN · MONTAGE**

**Plisseestores · Rollos · Insekenschutz**

Annahmestelle Heißmangel und Wäsche  
Wäscherei Jebe – sowie Norge-Reinigung

**Passbilder**

**TEXTILHAUS Adolf Barteld**

Inh. H.-A. Dethlefs

Claus-Harms-Straße 16 · 25774 Lunden  
Telefon 04882-230 · Fax 603340

*Wir wünschen allen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und  
alles erdenkliche Gute im neuen Jahr!*

**Hans-Peter Honnens**  
An der Chaussee 1 · 25878 Drage  
Telefon 04881-72 62

*Gottesdienst*

(rd) Am 24. Dezember (Heiligabend) findet in der Remonstranten Kirche in Friedrichstadt um 16 Uhr ein Gottesdienst statt. Es predigt Pastor Peter Kattenberg, Niederlande.



**Professionelle Fußpflege  
seit 25 Jahren**

auch außer Haus nach  
telefonischer Vereinbarung:  
**0151 / 215 77 617**



Edina Möller, Westerhafenstr. 22, Friedrichstadt



für Sie · pünktlich · freundlich · hilfsbereit · [www.taxi-500.de](http://www.taxi-500.de)

**TAXI**

**B** Blume  
Claußen

Dialyse-, Bestrahlungs- & Rehafahrten - auch rollstuhlgerecht

*Unsere Taxen sind mit  
Trennwänden ausgestattet!*

**Friedrichstadt 04881-500**

**Café am Bahnhof**  
Inh. Gesa Gloxin · Bahnhofstraße 1a  
25840 Friedrichstadt · Tel. 04881-937900  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 5.30-17 Uhr, Sa. 5.30-12 Uhr, So. 7-11 Uhr

# Die Woche ... für Sie aus der Region

**Liebe Kundinnen und Kunden,**  
Ein großes Dankeschön für die Treue  
und das entgegengebrachte Vertrauen!

**Frohe Weihnachten**  
**und einen guten Rutsch**  
wünscht die Familie Berens  
mit ihrem tollen Team.

**Bleibt**  
**Gesund!**

P.S.  
Wir sind  
bis 23. Dezember  
sowie bis zum  
30. Dezember für Euch da!

04881-7268 · Westerlilienstr. 22 · 25840 Friedrichstadt

## Erfolgreicher Weihnachtsmarkt in Krempel

Am 2. Adventsonntag von 10 Uhr an, fand in Krempel der erste Weihnachtsmarkt statt. Durch die Spende von Fa. Anhalt aus Bargen, Familie Wittkowski aus Lehe/Krempel und Familie Witt aus Krempel konnten Tannenbäume aufgestellt werden.

Geschmückt mit roten Schleifen und stellenweise mit roten Kugeln boten sie einen schönen Anblick und machten auf den Weihnachtsmarkt aufmerksam. Rund 30 Aussteller, teils auf den privaten Auffahrten, aber auch im Haus des Gastes, der Schützenhalle und im Rad Café boten ihre Waren an.

Angeboten wurden Gestecke, Keramik, Selbstgestricktes, Holzarbeiten, Weihnachtsbäume, Krippen, Metallwaren uvm. Für das leibliche Wohl sorgten Kuchen, Bratwurst, frisch geräucherter Fisch, Spanferkel, Glühwein und Punsch in allen Variationen. Die Besucher kamen zahlreich und es herrschte ein reges Treiben in den Straßen.

Der Weihnachtsmann machte ab 14 Uhr viele Kinder glücklich mit einem kleinen Geschenk. Die übrig gebliebenen Kuscheltiere werden von Irmgard Fleig und Gudrun Kuhn in die Kinderklinik des WKK Heide gebracht. Um 16.45 Uhr kam die Weihnachtsparade aus Lehe in Krempel an und sorgte für viel Anklang.



## HEIZUNG SANITÄR KNOLL

Wir wünschen unseren Kunden,  
Geschäftspartnern und Freunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
neues Jahr!

Telefon 0 48 81-93 77 99

Wir wünschen allen ruhige, besinnliche und  
erholsame Tage, ein friedvolles Weihnachtsfest  
und einen fröhlichen Jahreswechsel!

**Werner Backens Söhne e.K.**  
Inh. Stefan Mahmens

**Dachdeckerei für**  
**Reet- & Ziegeldächer**

Göösstraat 9a  
25878 Seeth/NF

Telefon 04881-547  
Fax 04881-937663

## Gottesdienste zu Weihnachten

In St. Knud, Friedrichstadt finden folgende Gottesdienste in den kommenden Festtagen statt:

Am Heiligen Abend, dem 24. Dezember, findet um 20 Uhr eine Andacht „Anbetung der Hirten“ statt. Als der Engel die Geburt des Herrn verkündeten, da kam er nicht zu den Königen, den Hochgestellten, den Wohlanständigen, da kam er zu denen, die am Rande der Gesellschaft lebten, zu den Hirten vor den Toren der Stadt. Mit Ihnen wollen wir die Geburt des Herren feiern und verkünden.

Am Weihnachtstag selbst, dem 25. Dezember, findet um 10 Uhr traditionell der Festgottesdienst zu Weihnachten in St. Knud statt.

Zum Jahresabschluss, am 31. Dezember, wollen wir um 17 Uhr die Jahresabschlussmesse feiern. Eines ganz besonderen Jahres, in dem die Pandemie uns langsam verlässt aber immer noch nicht loslässt. Ein Jahr, in dem der Krieg in die Ukraine einbrach, Not, Tod und Flucht mitten nach Europa brachte. Ein Jahr, in dem ständig steigende Preise so manchen bei uns an die Grenze des tragbaren brachte. All das wollen wir vor Gott bringen und ihn bitten, uns beizustehen.

Zu allen Gottesdiensten sind alle ganz herzlich eingeladen.

## Sternsinger sind wieder unterwegs

(rd) Am 6. und 7. Januar 2023 werden wieder kleine Königinnen und Könige durch unsere Stadt ziehen und den Menschen den Segen für das neue Jahr zu bringen. Dabei bitten sie auch um Spenden für ADVENIAT. Dieses Jahr geht es um die Gesundheitsversorgung der Kinder in Lateinamerika. Wer den Besuch der Sternsinger bei sich wünscht, einfach mit Namen und Adresse melden bei: st.knud-friedrichstadt@t-online.de

WIR WÜNSCHEN IHMEN  
**Frohe Weihnachten**  
& FROHES NEUES



KURT JANS  
Kies-Sand

0 48 61 - 788  
WWW.KURT-JANS.DE

Ihr Malermeister

*André Bernard*

Peter-Swyn-Straße 53 - 25774 Lehe  
Telefon 04882 - 60 63 85 - Fax 04882 - 60 63 86  
Mobil 0172 - 936 111 4

Allen Kunden, Freunden und Bekannten  
wünsche ich frohe Weihnachten und  
einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**Suche ab 1. 1. 23 od. später**  
**einen Stellplatz od. eine Garage**  
in der Nähe der Westerlilienstraße.  
Gerne können Sie sich melden unter  
Tel. 0151-62628946 (AB) oder  
per Mail: Muelker38.smt@gmail.com

Weihnachtsferien  
Stadtbücherei

(rd) Die Stadtbücherei Friedrichstadt wünscht allen Leser\*innen ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für 2023! Wir machen Weihnachtsferien und sind am 5. Januar von 14 bis 18 Uhr und am 7. Januar von 10 bis 13 Uhr wieder für Sie da.

Starker Partner für  
Ihre finanzielle Zukunft.



Früher an  
später denken!



Bastian Witte

## Alles aus einem Kopf!

- Altersvorsorge
- Sparpläne
- Geldanlage
- Versicherungen
- Baufinanzierung
- Verkauf Ihrer Immobilie

Deutsche  
Vermögensberatung

Mobil: 0172 / 184 15 30 • E-Mail: bastian.witte@dvag.de

Generalagentur  
» Ulrike Karstens

wünscht  
» schöne Festtage

Wilhelmstr. 66, 25774 Lunden  
» 04882 5310  
ukarstens@itzehoer-vl.de

**itzehoer**  
Versicherungen  
... und gut!

www.ukarstens.itzehoer-vl.de

# Die Woche ... für Sie aus der Region

## Nikolaus-Aktion der Feuerwehr ein Erfolg!

95 Stiefel von Friedrichstädter Kindern hatten sich bis zum 6. Dezember im Gerätehaus der Feuerwehr eingefunden. Das übertraf alle Erwartungen. Sie wurden mit Süßigkeiten gefüllt die von den Friedrichstädter Einkaufsmärkten gesponsert wurden.

Ausserdem kam in jeden Stiefel noch ein Rückstrahler, der z. B. am Rucksack oder Ja-



cke befestigt werden kann, zur besseren Sichtbarkeit in der dunklen Jahreszeit.

Zuerst wurden die beiden Friedrichstädter Alten und Pflegeheime (Bild li.) besucht. Dort wurde jeweils ein Präsentkorb übergeben. Anschließend wurde jedem Kind das seinen Stiefel abgegeben hatte, der befüllte Stiefel mit dem Feuerwehrfahrzeug, nach Hause gebracht. Die

Freude der Kinder war riesengroß! Auch uns hat es wieder sehr viel Freude bereitet, so das wir diese Aktion auch im kommenden Jahr vorsätzen möchten. Wir danken unseren Sponsoren: Cafe am Bahnhof, Edeka Vester, Rewe, Lidl.

Nun wünschen wir ein schönes und besinnliches Weihnachtsfest!

Eure Feuerwehr Friedrichstadt

## Stapelholmer Heimatkrog

Jan und Ute Franzen · Seeth  
Telefon 04881-7566  
[www.stapelholmer-heimatkrog.de](http://www.stapelholmer-heimatkrog.de)

★ Allen Kunden, Freunden und Bekannten ★  
★ wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest ★  
★ ein gesundes neues Jahr und bleibt gesund! ★

BLOHM  
BESTATTUNGEN

Wenn im Kreis der Lebenswelt ein Blatt zurück zur Erde fällt,  
kehrt es zum Ursprung nur zurück und findet dort sein stilles Glück.

BLOHM BESTATTUNGEN · INH. V. MANTHEY  
STRANDSTRASSE 11 · 25879 STAPEL  
TELEFON 04883 9010 · MOBIL 0160 90248269

### Bestattungsvorsorge - Eine sinnvolle und verantwortungsbewusste Entscheidung.

Wer vorsorgt stellt sicher, dass die eigenen Vorstellungen einer würdevollen Bestattung zuverlässig verwirklicht werden. Des Weiteren werden die Angehörigen entlastet, weil schon zu Lebzeiten die notwendigen finanziellen Voraussetzungen geschaffen werden können.

Sprechen Sie uns an, wir beantworten Ihre Fragen gerne.

### Bestattungen Utermark

Trauerbegleitung • Beratung • Vorsorge  
Witzworter Straße 6 • Friedrichstadt & Neustraße 16 • Tönning  
[\(04881\)-9090 • \(04861\)-5655](http://www.bestattungen-utermark.de)



**HoHoHo** Wir wünschen allen unseren Kunden  
besinnliche Feiertage und ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr  
■ Energieberatung ■ Erstellung von  
■ Sanitär ■ Elektrotechnik  
■ Alternative Energietechnik  
Heizung · Sanitär · Elektro  
**W.F. CHRISTIANSEN** Friedrichstadt  
04881- 9 30 30 [www.wuf-christiansen.de](http://www.wuf-christiansen.de)

### In stillem Gedenken

Der Tod kann uns von dem Menschen trennen, der zu uns gehörte,  
aber er kann uns nicht das nehmen, was wir mit ihm erlebt haben  
und uns mit ihm verbindet.

Wir trauern um

### Walter Grehm

† 7. Dezember 2022

Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Familie.



Die Mitglieder  
des MC Stapelholm e.V.  
sowie Freunde

**Inge Prüß**  
geb. Fürst  
† 13. November 2022

DANKE,  
für die herzliche Anteilnahme, die Aufmerksamkeiten  
und Hilfen sowie die vielen tröstenden Worte,  
die Mut machen und uns sehr bewegen.  
Sie zeigen uns auch, welchen schmerzlichen Verlust  
nicht nur wir erlitten haben.

Thomas Prüß  
Sarah und Birger mit Emma  
Steffen und Kristina

Seeth, im Dezember 2022

Einschlafen dürfen, wenn man sein Leben  
nicht mehr selbst gestalten kann.  
Wenn die Kraft zu Ende geht,  
ist Erlösung eine Gnade.

Traurig nehmen wir Abschied von unserem Vater,  
Schwiegervater, Opa, Uropa, Schwager und Onkel

**Walter Lebert**  
\* 02. 01. 1933 † 02. 12. 2022

Petra und Bernd Seibert mit Familie  
Britta Lebert mit Familie

Traueranschrift: Petra Seibert, c/o Bestattung Hild,  
Altstadtstraße 9, 51379 Leverkusen

Die Beerdigung findet statt am Montag, dem 02. Januar 2023, um 11 Uhr  
auf dem Friedhof Reuschenberg in 51373 Leverkusen, Auf dem Weierberg 11.  
Anstelle von Blumen- oder Kranzspenden freuen wir uns über eine Spende  
zugunsten von Kältegang Leverkusen-Ehrenamtliche Obdachlosenhilfe,  
IBAN: DE06 3706 2600 2805 5150 18, Kennwort: Walter Lebert.

**GRABMALE NATURSTEINWERK KOLBE** GMBH  
seit 1853  
Neulieferungen  
Nachbeschreibungen  
Befestigungen  
[www.naturstein-kolbe.de](http://www.naturstein-kolbe.de)  
HUSUM · Schleswiger Ch. 16 · Tel. 04841-73838  
HEIDE · Am Kirchhof · Tel. 0481-3658

# Die Woche ... für Sie aus der Region

## La Trattoria

Am Markt 12  
25840 Friedrichstadt  
Fam. Musio & Team



Liebe Gäste und Freunde !!

Wir  
wünschen  
ein fröhliches  
Weihnachtsfest  
und ein glückliches,  
erfolgreiches Neues Jahr

Lust auf mediterrane Küche ? Keine Ideen für Silvesterabend ?

Wir haben noch Plätze frei!

Bitte melden: [la.trattoria@t-online.de](mailto:la.trattoria@t-online.de) oder  
04881 936464



## Praxis für Physiotherapie & Osteopathie

Am Deich 8 · 25840 Friedrichstadt  
Telefon 04881-876080

Wir danken Ihnen für das vergangene Jahr und wünschen Ihnen schöne Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Wir freuen uns auf weiterhin vertrauensvolle Zusammenarbeit!  
**Roswitha Schlehufer und das Team**

Ein frohes Weihnachtsfest  
und guten Rutsch ins neue Jahr,  
verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen,  
wünschen wir herzlichst allen unseren  
Patienten, Freunden und Bekannten.

**Maren Iwers & Conny Lorenz**  
und Team

Ergotherapie amberg  
25879 Stapel  
Tel. 04883-478  
info@ergoamberg.de

## Der Fachbetrieb ganz in ihrer Nähe . . .

- Kundendienst und Reparatur
- Neubau- und Altbau-Installation
- Elektroheizungen
- Satelliten- und Antennenanlagen
- EDV-Netzwerk/Protokollierung

**LORENZEN**  
GmbH  
ELEKTROBETRIEBE

Rantrum  
04848  
201

HEIZUNG • SANITÄR • ELEKTRO  
**W.F.CHRISTIANSEN** GmbH  
MEISTERBETRIEB seit 1919  
25840 FRIEDRICHSTADT · Tönninger Straße 19a  
04881-93030  
25826 ST. PETER-ORDING · Wittendünergeest 32  
04863-478877  
Alles aus einer Hand!  
info@wuf-christiansen.de  
www.wuf-christiansen.de

## Geschenkidee zu Weihnachten: Herrenarmbanduhr

(djd). Zeppelin-Luftschiffe waren vor mehr als 100 Jahren Wunderwerke der Technik, die sanft über den Dingen schwebten und einen überwältigenden Ausblick auf die Schönheit der Erde boten. Das luxuriöse, mit weitläufigen Räumlichkeiten wie Speisesaal, Lesezimmer, Aufenthalts- und Schlafräumen ausgestattete Luftschiff stellte zur damaligen Zeit die komfortabelste, elegantere, mondänste und modernste Form des Reisens dar.

Die Uhrenmarke Zeppelin greift den Geist der legendären Luftschiffe auf und verknüpft ihn beim neuen Modell „Zeppelin Atlantic Automatic GMT“ (Art.-Nr. 8468) mit dem wohl prestigeträchtigsten Langstreckenflug: der in den 1930er-Jahren durchgeföhrten Überquerung des Atlantiks.

Das minimalistische Zifferblatt ist im modernen Retro-Stil gezeichnet und verfügt über dreidimensional facettierte Stun-

denmarkierungen aus poliertem Metall, die durch ihr Funkeln Luxus und Raffinesse vermitteln. Die erhobene Weltkugeldarstellung im Zentrum des Zifferblatts bringt „Die Welt am Handgelenk“ für all jene, die regelmäßig zwei unterschiedliche Zeitzonen im Blick behalten wollen.

Um das zu ermöglichen, ist die Uhr mit einem hochwertigen Automatikwerk aus-

gestattet, das zwei Zeitzonen anzeigen und dessen Stundenzeiger besonders komfortabel eingestellt werden kann. Einst war die

„Flyer-GMT“ genannte Funktion nur im Luxussegment erhältlich, jetzt für 499 Euro UVP im Fachhandel.



Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 7-20 Uhr, So. geschlossen

Gültig von Mo., 19. 12. bis Sa., 24. 12. 2022

Irrtum vorbehalten

**E Vester**  
EDEKA

Willkommen beim guten Geschmack!

Ostersielzug 11 • 25840 Friedrichstadt • Tel. 04881-1711

## Große Weihnachtstombola!! 1000 Sofort-Gewinne!!

- ★ 1. Preis: Philips 55-Zoll-UHD-4K-Fernseher
  - ★ 2. Preis: Samsung 55-Zoll-UHD-Fernseher
  - ★ 3. Preis: Sony PS5
  - ★ 4. Preis: Kitchen Aid Artisan
  - ★ 5. Preis: Privileg Waschmaschine
  - ★ 6. Preis: De Longhi Kaffeevollautomat
  - ★ 7. Preis: Philips 50-Zoll-UHD-Fernseher
  - ★ 8. Preis: X-Box Series X
  - ★ 9. Preis: Philips Senseo Duo
  - ★ 10. Preis: Nintendo Switch
- Weitere Preise: Rowenta Akku-Sauger, Heißluftfriteuse, Tefal-Elektrogrill, Kitchen Aid Kaffeemaschine, Kitchen Aid Toaster, Tassimo, Raclette Grill, Brotbackautomat, Tefal-Kontaktgrill und vieles mehr! Jeder Kunde erhält pro 10-Euro-Einkauf ein Los gratis! Je mehr Sie beim EDEKA-Markt Vester einkaufen, desto größer die Gewinnchance!



### Obst und Gemüse

Spanien  
**Riesen-Orangen**  
Hkl. I 2,5-kg-Btl. **2.99**

Spanien  
**Mandarinen**  
Hkl. I 750-g-Btl. **1.99**

Edeka  
**Bananen od.**  
**Bio-Bananen**  
Hkl. I kg **1.59**

Spanien  
**Salatgurke**  
große Ware, Hkl. I Stück **1.49**

### Tiefkühlkost

Langnese Cremissimo Eis  
versch. Sorten 900-ml-Pckg. **1.49**

Dr. Oetker  
**Ristorante Pizza**  
Pckg. **2.22**

Coppenrath & Wiese  
**Goldstücke**  
Pckg. **1.11**

### Deutsches Geflügel

Frische Putenoberkeule  
Hkl. A kg **5.99**

Frischer Sonntagshahn  
Hkl. A kg **6.66**

### Aus unserer **Gutfleisch**-Abteilung

**Gemischtes Hackfleisch**  
laufend frisch hergestellt kg **6.99**

**Frischer Nackenbraten**  
kg **4.99**

**Dicke Rippe**  
frisch od. geräuchert kg **4.99**

**Schinkenkrustenbraten**  
kg **4.99**

**Kasseler Kotelett**  
im Stück kg **4.99**

**Wiener Würstchen**  
kesselfrisch kg **7.99**

### vom nordd. Jungbüllen

1a **Rinderschmorbraten** kg **9.99**

1a **Bratengulasch** kg **9.99**

1a **Rinderrouladen** kg **9.99**

1a **Beefsteakrouladen** 100 g **11.11**

**Hüftsteak** 100 g **1.99**

**Rumpsteak** 100 g **1.79**

**Rinderfilet** 100 g **3.99**

### Trockensortiment

**Dallmayr Prodomo** 500-g-Pckg. **4.99**

**Kühne Rotkohl** 680-g-Gl. **.88**

**Miracel Whip Mayonaise** 500-ml-Glas **1.11**

**Ferrero Mon Cheri** 157-g-Pckg. **1.88**

**Ritter Sport Schokolade** 100-g-Tfl. **.79**

**Lay's Kartoffelchips** 150-g-Btl. **.99**

### Wandkühlregal

**Kerrygold Butter** 250-g-Pckg. **1.99**

**Müller Milchreis** 200-g-Be. **.39**

**Dany Sahne Pudding** 4 x 115-g-Be. **1.11**

**Philadelphia Frischkäse-zubereitung** 175-g-Be. **.88**

**Astra Urtyp od. Holsten Edel** + 3.66 € Pfand  
27 x 0,33-l-Kiste **8.99**

**Cola Cola Kombikiste** Multi-Rabatt  
2 Kisten **17.98**  
12 x 1-l-Kiste + 6.60 € Pfand  
1 Kiste **9.49**  
+ 3.30 € Pfand

**Hohes C Fruchtsäfte** + .25 € Pfand  
1-l-PET-Flasche **.99**

**Freixenet Sekt** sortiert  
0,75-l-Flasche **3.49**

**Krombacher Bier** versch. Sorten + 3.42 € Pfand  
24 x 0,33-l-Kiste **9.99**

NEU Neue Öffnungszeiten Post + Lotto: Mo.-Fr. 8.30-17, Mi. + Sa. 8.30-13 Uhr · Tel. 04881-936447

# Die Woche ... für Sie aus der Region

## Seether Weihnachtssingen

(rd) Am 24. Dezember findet um 17 Uhr in der Süderstrasse (Treffpunkt 2. Laterne) in Seeth das 12. Seether Weihnachtssingen statt. Die Texte werden vor Ort verteilt.



## Einladung zur Jahreshauptversammlung

Am Freitag, 6. Januar 2023 um 20 Uhr findet im Haus des Gastes die Jahreshauptversammlung des Boßelvereins Krempe statt.

Tagesordnung: 1. Begrüßung, Totenehrung, ausgetreten, Aufnahme neuer Mitglieder. 1. Protokoll des JHV 2022, 2. Anträge der Mitglieder (bis zum 5. Januar 2023 beim 1. Vorsitzenden), 3. Jahresbericht des 1. Vorsitzenden 4. Jahresbericht des 1. Jugendwartes, 5. Kassenbericht, Bericht der Revisoren, Antrag auf Entlastung des Vorstandes, 6. Wahlen: 1. Vorsitzender (Klaus Peters), 1. Schriftführer (Susanne Peters),

1. Kassenwart (Christian Schlüter), 1. Obmann (Axel Lembke), 1. Obfrau (Joanna Kracht) ein Kassenprüfer (Thomas Pohling neu), Ronald Petersen noch 1 Jahr), 1. Jugendwart (Klaus Peters), Pokalwart (Susanne Peters), 7. Besprechung und Beschlussfassung evtl. Anträge, 8. Beiträge 2023, 9. Veranstaltungen 2023, 10. Ehrungen, 11. Wahl des Vereinslokals, 12. Verschiedenes.

Der Vorstand bittet um zahlreiches Erscheinen, insbesondere auch der Frauen und der Jugend ab 15 Jahre.

„Lüch Op“, Klaus Peters,  
1. Vorsitzender

## Einladung zum Neujahrsempfang

Zu dem Neujahrsempfang der Stadt Friedrichstadt und der Kirchen der Stadt Friedrichstadt laden wir am Freitag, 13. Januar 2023 herzlich ein. Um 18 Uhr Ökumenischer Gottesdienst in der Mennonitenkirche, Am Mittelburgwall 21, um 19 Uhr Empfang im Jürgen-Ovens-Haus, Am Mittelburgwall 40. Während des Empfangs möchten wir im gemeinsamen Gespräch das neue Jahr begrüßen und würden uns über Ihre Teilnahme freuen. Mit den besten Wünschen für eine gute Weihnachtszeit grüßen Sie

Henriette Heide-Jörgensen, Pastorin d. Dän. Kirchengemeinde  
Christiane Möller-von Lübcke Bürgermeisterin

## Wir wünschen frohe Feiertage!



Allen Kunden, Lesern und Austrägern besinnliche Feiertage und einen tollen Start in das Jahr 2023! Auch möchten wir uns für die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit bedanken und freuen uns schon darauf, ab dem 4. Januar 2023 wieder voll mit Ihnen durchzustarten! Ihre Die Woche Redaktion und Geschäftsleitung

## Silvesterfeuerwerk in Friedrichstadt

In das an alle Haushalte in Friedrichstadt verteilte Mitteilungsblatt des Amtes Nordsee-Treene scheint versehentlich die Silvester-Feuerwerksregelung des vergangenen Jahres geraten zu sein. Für das Silvesterfeuerwerk in diesem Jahr gilt folgende Regelung: Das Feuerwerk ist grundsätzlich im Stadtgebiet gestattet. Es wird eindringlich darum gebeten, anstelle des Marktplatzes und der engen Altstadtstraße lieber die Außenbereiche für Feuerwerke zu nutzen.

Christiane Möller-v. Lübcke, Bürgermeisterin

Wir möchten all unseren Patienten ein schönes Weihnachtsfest und einen guten und gesunden Rutsch ins neue Jahr wünschen!

Auch möchten wir Danke für ihr Vertrauen und ihre Treue sagen.



**Physiotherapie mit Herz & Verstand**  
Inh. Ines Begovic & Florian Holler

Am Markt 20 • 25840 Friedrichstadt  
Tel. 04881-6804530 • Fax 04881-6804536



BAU- & MÖBELTISCHLEREI

# SCHUBERT



INNUNGSBETRIEB & MITGLIED DES FACHVERBANDES FÜR HOLZ UND KUNSTSTOFF NORD

- |                |                      |
|----------------|----------------------|
| ✓ Fenster      | ✓ Türen              |
| ✓ Treppen      | ✓ Kunststoffelemente |
| ✓ Wintergärten | ✓ Holzfußböden       |
| ✓ Verglasung   | ✓ Einbaumöbel        |
| ✓ Insektschutz | ✓ Reparaturen        |

Dorfstraße 46 - 25776 St. Annen  
Tel 04882 / 55 44 - www.tischlerei-schubert.eu



**Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2023!**

„Der Wolf findet Schutz beim Lamm, der Panther liegt beim Böcklein. Kalb und Löwe weiden zusammen, ein kleiner Junge leitet sie.“ Jesaja 11,6

## Liebe Leserinnen, lieber Leser,

das ist die Lösung für den Dezember: Lange vor dem Ausbruch des Ukrainekrieges wurde sie gezogen – als hätte eine Weisheit, die kein Zufall sein kann, gewusst, was wir in diesem Dezember brauchen würden. Es ist der große umfassende Friede, den der Prophet Jesaja da geschaut hat. Und natürlich, wie auf dem Bild zu sehen, hat man gemeint, dass man in dem Jungen der Prophezeiung Jesus identifizieren könnte.

Wir Menschen verändern uns gerade. Der Krieg auf europäischem Boden, die bange Frage nach dem Erhalt unseres Wohlstands, die Klimaproblematik, die sprunghaft groß in unseren Horizont rückt, nicht mehr wegzuschlieben, - das alles bedrängt uns. Viele ziehen ihre Lebenskreise jetzt kleiner, gehen weniger raus, engagieren sich weniger, pflegen bewusster den häuslichen Kreis, die eigenen Angelegenheiten... Das sind natürliche Reflexe, fast wie bei einem Baum, der die Säfte einzieht im Frost. Doch Vorsicht: solche Bewegung nach innen hat ihre eigene Dynamik, nimmt Schwung auf, mehr als wir dachten und führt in so etwas wie Depression.

Die Menschen im römischen Reich lebten so. Sie waren immer hungrig, sie hatten kaum etwas zurückgelegt, da pfändete die Besatzungsmacht es auch schon. Das römische Weltreich schwemmte unzählige fremde Menschen selbst in die entlegensten Landstriche, Leute, mit denen man nichts gemein zu haben glaubte. So meinten viele, mit der Rettung ihrer selbst genug zu tun zu haben, was zählte da Gemeinschaft, eine Vision vom Leben in Liebe und Geschwisterlichkeit? Auch das Gottesvolk war von dieser Depression befallen.

Damals hat Gott sich genau für den anderen Weg entschieden. Mit allem was er war hat er sich den Menschen zugewandt, sich in ihre Mitte begeben, hat sich zu uns Menschen bekannt. Und das ist so geblieben bis heute. Die kleine unbedeutende Maria, Jesu Mutter hat das stark gemacht: Sie hat sich nicht mehr unter die Verhältnisse geduckt, sie hat das Unrecht, das sie sah, offen benannt und sie hat ihre Hoffnung darauf, dass Gott immer wieder Lebensmöglichkeiten für uns schafft, die uns gut tun, mit ihren Mitmenschen geteilt.

Man muss nicht gegen Menschen kämpfen, wenn man gegen ungute Verhältnisse kämpfen will. Im Gegenteil: Da wo Menschen sich Seite an Seite stellen, einander Mut machen Dinge zu tun und besser noch- Dinge zu lassen, da entsteht gesegelter Raum für das Leben.

Die Menschen, die um die Krippe stehen, Hirten und Könige, Reichste und Ärmste, sind ein Bild, dem ähnlich, was wir hier von dem Jesukind und den Tieren sehen. Das bleibt der Plan, darunter sollten wir als Glaubende es nicht machen. Weihnachten, dieses vermeintlich beschauliche Fest, ist so gesehen eher umstürzlerisch: Gott kommt auf Augenhöhe mit uns, hebt uns auf seine Augenhöhe. So können wir jedem gerade in die Augen sehen, von Gleich zu Gleich. Und wir können fragen, ob das, was wir da leben dem Frieden dient, den Gott will, der Würde und dem Recht, die er für jede und jeden fordert unter Mensch und Tier und Pflanze.

Kein deprimatives Weihnachten also bitte, sondern ein impressives – heißt beeindruckendes – Fest, das dem Leben den Stempel der Hoffnung eindrückt, der Hoffnung, die Gott gibt.

Frohe Weihnachten Euch und Ihnen allen und Segen für das Neue Jahr!

## Unsere Gottesdienste zu den Festtagen:

**Heiligabend:** 14.30 Uhr: Familiengottesdienst in St. Christophorus, Friedrichstadt (P. Sassenhagen); 16.00 Uhr: Krippenspielgottesdienst in St. Leonhard, Koldenbüttel (P. Sassenhagen); 17.30 Uhr: Christvespern in Friedrichstadt (P. Sassenhagen) und Koldenbüttel (Pn. Mester-Römer). **Zweiter Weihnachtstag:** 17.00 Uhr: Musikalischer Gottesdienst mit Malte Wienhues und Ensemble für beide Gemeinden in St. Leonhard, Koldenbüttel (P. Sassenhagen). **Sylvester:** 15.00 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl in St. Leonhard, Koldenbüttel (P. Sassenhagen); 17.00 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl in St. Christophorus, Friedrichstadt (P. Sassenhagen). Seien Sie alle herzlich eingeladen und willkommen!

Die Kirchengemeinderäte für Friedrichstadt und Koldenbüttel



---

**Die  
Woche** ... für Sie aus der Region

The advertisement features a large, stylized grey arrow pointing to the right, containing the company name "Stühmer" and "Elektrotechnik". Above the arrow is a decorative ribbon banner with the text "Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!" flanked by small stars. Below the arrow, there is a list of services with bullet points. To the right of the arrow, a large, abstract graphic of flowing black and grey lines represents electrical currents or wires. In the bottom right corner of this graphic, the text "Kompetenz in Strömen!" is written in a stylized font.

The advertisement features a large, bold, white logo for "schmidt" in a sans-serif font. Above the logo, there is a horizontal line of text: "Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!" (Merry Christmas and a good start into the new year!). The text is flanked by decorative snowflake icons at the top corners. Below the logo, the company name "Bauunternehmen GmbH & Co KG" is written in a smaller, bold, white font. The background of the ad is dark grey.

**Rund ums Haus - Lars Brodersen**

**DACHDECKERBETRIEB**

Flachdach - Steildach - Fassaden  
Klempnerarbeiten - Carports  
Reparaturen im und am Haus

Am Streng 19 · 25879 Stapel  
Tel. 04883-250 · Mobil 0177-4314999  
[www.rund-ums-haus-stapel](http://www.rund-ums-haus-stapel)

---

**Michael Timm**

Zimmerei



→ Ausführung sämtlicher Zimmereiarbeiten  
 → Innenausbau      → Dacheindeckung  
 → Asbestsanierung/-entsorgung nach TRGS 519

→ Tel: 0 48 82 / 50 21                          Fax: 0 48 82 / 57 71  
 01 75 / 840 76 07                                  zimmerei-timm@t-online.de

Unseren Kunden, Freunden und Bekannten  
 wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und  
 einen guten Rutsch ins neue Jahr.

 \* Zum Weihnachtsfest wünschen wir  
 eine Zeit des Friedens, Tage der Besinnung,  
 Stunden der Freude, Minuten der Stille, Sekunden des  
 Glücks und Augenblicke der Hoffnung.

**Bestattungen Utermark**  
Trauerbegleitung • Beratung • Vorsorge  
Neuweg 2 • Tönning  
Witzworter Straße 6 • Friedrichstadt  
[www.bestattungen-en-utermark.de](http://www.bestattungen-en-utermark.de)

# Merry X-Mas mit Hähnchen, Rute und Co.

(djd). Zum Weihnachtsfest gehören Gemütlichkeit, Zusammensein und kulinarische Genüsse. Für Abwechslung auf dem Festtagstisch sorgen traditionell Hähnchen, Pute und Co. Ob im Ganzen, als Filet, Keule oder Schenkel, geschmort oder gebraten – die Rezeptliste für Geflügelgerichte ist lang.

Kurz sind dagegen meist die Vorbereitungszeiten, sodass niemand an den Feiertagen Stunden in der Küche verbringen muss. Beim Einkauf von Geflügelfleisch sollte man auf die deutsche Herkunft achten, zu erkennen an den „D“s auf der Verpackung. Diese stehen für eine streng kontrollierte heimische Erzeugung nach hohen Standards für den Tier-, Umwelt- und Verbraucherschutz. Mehr Infos sowie Rezeptideen gibt es unter [www.deutsches-gefluegel.de](http://www.deutsches-gefluegel.de).

**Rezepttipp 1:** Gebratene Hähnchenbrust mit Bratapfel. Zutaten für 4 Personen: 4 Hähnchenbrustfilets, 600 g Kartoffeln, je 1/2 Bund Petersilie und Kerbel, je 150 ml Milch und Sahne, 100 g Butter, Salz, Pfeffer, Muskatnuss, 200 g Pastinaken, 500 ml Pflanzenöl, 1/2 TL Koriandersaat, 2 EL Butterschmalz, 400 ml Geflügelfond, 200 ml roten Portwein, 2 EL Zucker, 1 Apfel.

Zubereitung: Kartoffeln schälen, garen und pürieren. Mit Petersilie, Kerbel, Milch, Sahne

**BITTE VORMERKEN!**

---

**Die nächste Ausgabe**

**Die  
Woche**

**erscheint am  
4. Januar 2023!**



und 50 g Butter mixen und mit Salz und Muskat abschmecken. Pastinakenscheiben im Öl frittieren. Koriandersaat und Salz mischen. Hähnchenbrustfilets damit einreiben, in Butterschmalz scharf anbraten und bei 120 Grad im Ofen 15 Minuten garen. Geflügelfond und Portwein auf 100 ml einkochen. Kurz vor dem Servieren 30 g kalte Butterflocken untermischen. 20 g Butter mit dem Zucker schmelzen und die Apfelpalten darin 3 Minuten anbraten. Anrichten und genießen.

Rezepttipp 2: Puten-Medallons mit Kartoffelschmarrn. Zutaten für 4 Personen: 1 kg Putenbrust, 200 g Kartoffeln, 100 g Speck, 1 Stange Lauch, 50 g Butter, 125 ml Milch, 4 Eier, 120 g Mehl, 1 EL saure Sahne, Salz und Pfeffer, Muskat, 60 g Butterschmalz, 1 Zitrone, 400 ml Geflügelfond, 200 ml weißen Portwein.

Zubereitung: Kartoffeln garen, pellen und reiben. Gewürfelten Speck und Lauch in 30 g Butter anbraten. Milch, Eigelbe, Mehl, saure Sahne und

etwas Salz, Pfeffer und Muskat verkneten. Steif geschlagenes Eiweiß unterheben. 4 EL Butterschmalz erhitzen, Teig in die Pfanne geben, Kartoffeln, Speck und Lauch darauf verteilen und backen, bis die Unterseite goldbraun ist. Bei 180 Grad im Ofen ca. 15 Minuten fertig garen. Zitronenabrieb mit

Salz und Pfeffer mischen. Puttenbrust in Medaillons schneiden, damit einreiben, in 2 EL Butterschmalz von beiden Seiten anbraten und im Ofen 6 bis 8 Minuten fertig garen. Geflügelfond und Portwein einkochen, kurz vor dem Servieren 20 g kalte Butter unterrühren, anrichten und genießen.

# *Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,*

*trotz schwerer Zeiten . . .*

**Frohe  
Weihnachten  
ein glückliches  
neues Jahr**

wünscht Ihnen Ihre  
**FBV/CDU-Stadtfraktion**

Senioren- und Pflegeheim  
Haus der Heilung

# Huus Moorschift

BI UNS TO HUS.

---

## Ambulanter Pflegedienst

# Huus Moorschift

AMBULANTE PFLEGE. TEAM SEETH.